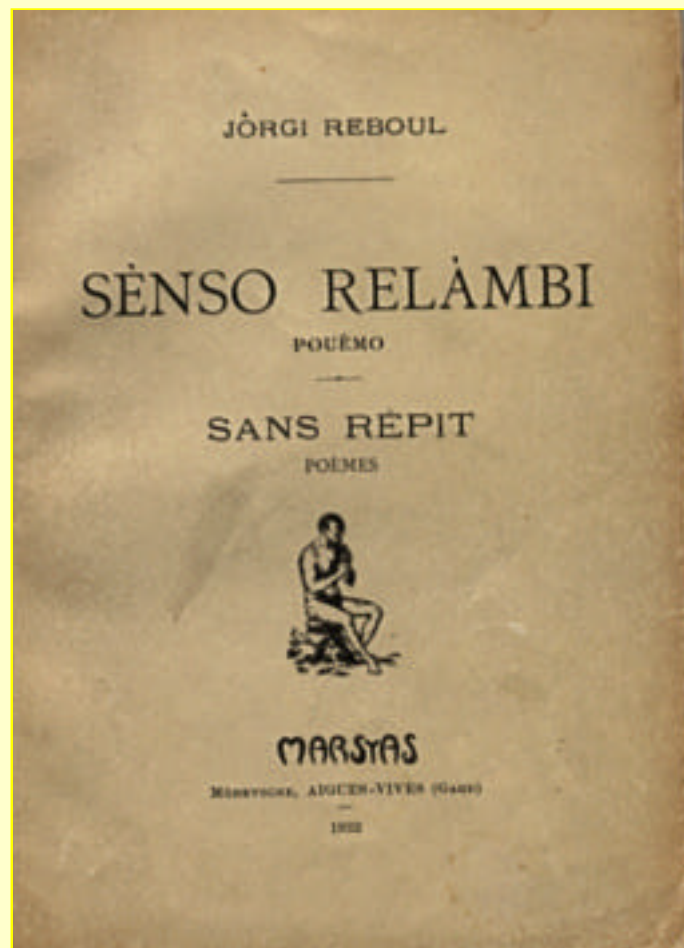


**Jòrgi Reboul**

# **Sènso relàmbi**



**C.I.E.L. d'Oc**

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

*Ai pres ma part de toun obro abelano,  
La part qu'ai facho miéuno à moun sicap;  
Sus un camin que m'as pas indica  
M'adraie davans iéu, liun de Maiano.*

SULLY-ANDRÉ PEYRE.

J'ai pris ma part de l'œuvre généreuse,  
et je l'ai faite mienne selon moi;  
sur un chemin que tu ne m'as pas indiqué  
je marche devant moi, loin de Maillane.

(S.-A. P.)

**I**

**A ma maire**

La mar touarno emé sa cansoun  
regisclant sus la roco duro:  
ai vist pouncheja moun bessoun  
dei ribo de la nuech escuro.

Soun grand pitre aleno de sau,  
sei bouco an de boufado amaro:  
sautant deis erso lei ressaut,  
veici lou retra de sa caro.

Veici l'uiiau de soun regard  
e l'asprour de sa vouas mourdènto:  
puei l'aigo es devengudo gènto  
e mi remiri dins lou larg.

Siéu na longtèms après ma neissèncò,  
siéu sourti dóu maridàgi  
d'aquelo terro bruno emé moun esperit blound.  
e lou capiti miés emé leis an.  
Èro lou tèms mounte l'enfant  
reluco la fremo emé d'uei regrandi.  
Ai senti mounta, caudo de sang, ma counsciènci

Moun esperit m'a boufa lou vrai  
e l'ai semena dins aquéu triangle pefound  
d'argielo e de sablo, de code e de roucas.  
Fasié bouon sèntre l'esfors  
prefuma de l'essènci dei couelo;  
ges de susour pamens rajavo,  
bord que tout èro espera.  
Mi siéu fegounda.

Largo expandido mounte siéu na,  
trege an d'après ma primo sourtido,  
relarg agradiéu, mounto e davalò sèmpre  
emé lou ritme de moun èsse.  
Terraire auturous vo cava  
ta visto fara toustèms  
batre moun piés afeciouna.

T'ai regarda caro à caro:  
tout mi fasié bouqueto.  
Toun sourire es encaro uno benedicien.  
Voudriéu, coumo fan lei lavando  
amadurado dins tei flanc,  
pousqué, balansant un cantico,  
embeima toun noum,  
mai toun noum es tròup grand pèr moun couar.

Pous dei carrello parlufiero,  
grandour dei bastido arnado,  
auciprés, nis d'alo e cant de nouvelun,  
blancour deis amelié,  
melico dei figuiero,  
verd espèr deis oulivié,  
canié deis enfust cantareu,  
riéu dei bugado lengudo,  
ciele pinta de moun fiér desi,  
estang, mirau mounte mi siéu mira.

Escouto la musico amigo  
que juego souto lou trihard,  
regardo amadura la figo  
à cado branco dóu cagnard.

De que t'ensignon teis auriho  
acoustumado au triste enuei?  
Coume reçaup l'ouro que briho  
la lùpi soumbro de toun uei?

Presto toun amo à la flahuto,  
guèiro toun couar que va brusi,  
e, s'as pas pòu que toun péd bute,  
adraio-lou pèr miés ausi.

## Pèr mei trenta an.

Ma Maire, escouto-mi,  
en aquéu jour, t'espremi  
un pichoun troues de ma pensado  
que serié proun à toun aussado.

Dins lou jardin mounte ai treva  
s'ai counouissu leis aubo roso,  
s'ai agu l'alèn pèr cava,  
s'ai pantaia d'estràngei proso,

es que m'as douna dins toun sang  
l'eiretègi d'uno chuermo d'encian  
e n'ai ausi lou matrimòni,  
e n'ai tasta lou testimòni,  
mau-grat l'ague d'espai d'acò,  
un fièr e dous parlègi  
arrapa coumo lou lengègi  
d'un parfum de balicot.

Pamens lei sentes pas un pau,  
dins toun èime, touei mei prepaus?  
e ce que voues pas saupre o que t'esquiho  
mi vèn-ti pas de la famiho?

Car, vesti de nòu, reviéuda,  
creses, que m'an, d'ùnei fes, enfada!

Laisso, laisso debana touto la tiero  
d'aquélei que t'an di, pèr nous maca:  
vessara la pastiero  
voueste fiéu enfuca.

Laisso menti lei bouco mesquino,  
m'as fa proun large d'esquino,  
laisso au soulèu mounta toun sagatun  
sènso carga la pòu de sòrnei repetun,

e laisso-mi t'alarga questo aubado  
que, segound moun ande, marco vuei mei trento an,  
puei laisso ana ma carreto enramado  
vers ce que mi pivelo tant.

Regardo s'espandi l'idèio,  
moun couar fraire dóu siéu,  
regardo-la long dóu riéu  
cascaia dins la lèio.

Es fresco, es claro,  
e cade revoulun  
l'adue de nouvelun  
e flourisse sa caro.

Entre doues gauto de roucas  
aguènt trauca sa gruèio  
l'inalassablo idèio  
abèuro moun ermas.

De fes, m'aganto uno doulour  
pintant ma caro à sa palour,  
uno doulour qu'emé calour  
douno à moun èsse la malour.

Renègui rèn de ce qu'ai fa,  
ges de regrèt pòu l'estoufa.

De fes, bèn mai peso lou flèu  
dei gràndeis ouro de relèu  
d'aquélei jour chabi tròup lèu,  
quand trepassàvi lou soulèu.

Renègui rèn de ce qu'ai fa,  
ges de regrèt pòu l'estoufa.

De fes que l'a siéu las, bèn las,  
sènti à moun couele lou coulas  
dei tèms viscu coumo un foulas  
de-longo en cerco de soulas.

Renègui rèn de ce qu' ai fa,  
ges de regrèt pòu l'estoufa.

De fes, mi pren lou languimen  
d'alor feni moun patimen;  
mai siéu pas lèst pèr lou moumen  
que baiarié d'agradamen.

Renègui rèn de ce qu' ai fa,  
ges de regrèt pòu l'estoufa

Leis uei davans, mi siéu jita  
dins lou reboulimen que mi counvido,  
sènso bessai lou merita,  
vers la grand plego de la vido.

M'an di que tout èro chabi,  
mai ai auvi ta cridadisso,  
o Tu que m'as carga d'àutreis abit  
pèr uno novo boulegadisso.

Se tout s'escampo es pèr tourna;  
coumo l'èurre à la roueino s'arrapo  
mi siéu revira vers lei jour abena  
pèr afourti ce que s'escapo.

Sèmpre emé mei soucit d'enfant  
auriéu vougu coumpli moun estirado,  
mai coumo tant d'àutrei fan  
ai tròup viscu d'ouro enganado.

Alor pèr fugi la vermino  
deis an que m'an proun mastega  
ai parti vers ce qu'enfrumino,  
pèr lou nega.

Ome soulet. emé tóutei mei deco,  
ai escambarla 'n joueine chivau  
e dóu tèms que si desseco  
lou mounde, e, susarènt, sus sa glòri peneco,  
iéu, lun de tóutei, m'en vau.



## II

*E despuei jamai termino  
Ta malour que m'enfrumino;  
Escouto, amour pretoucant,  
Ce que fas en m'ensucant.*

Laisso. Tout s'encapitara.  
Lou liame estré que t'encenturo  
toun cors bèn lèu lou sentira.

Tapo ta pouarto à la boufado  
que vèn trepa vers toun lindau;  
escouto ta vouas estoufado.

Es l'ouro agudo de la fam  
e siés presouniero flourido  
dei mescladisso que si fan.

Ai dubert ce qu'èro escoundu,  
darrié la pouarto imprevisto  
d'un rode perdu  
ai pourta ma visto.

E vers tu d'èstre ana  
degun m'a perdouna.

Ai respoundu: pecaire!  
metès de caire  
moun ideau de gaire,  
o lou mounde dei gènt  
d'un pus flame sourgènt!

Mountas, mountas, sus leis auturo,  
auubre-bèu que vous empuro,  
dóu tèm que moun couar treboula,  
coumo uno negro babaroto,  
s'escoundra dins la croto  
munte lou vouéli davala.

Siés mai que rèn,  
siés qu'uno lauso,  
siés pau de causo  
à-de-rèng,  
emé de mot sènso seguido  
siés uno lauso que s'oublido.

E, iéu, toun maubre antan coumo de la,  
l'ai fa parla!

Sera ma chanço  
d'entèndre toun piés barbela  
ta recoumençanço.

## AMY SYLVEL

Aro que siés proun grando,  
aro qu'a souna la desbrando,  
bord qu'as auja  
fouero bandi lei prejudat,  
aro que, dins ta cabano,  
t'ai adourado soubeirano:

L'a tout un mounde incounouissu  
que vounvounejo dins toun su.

Remento-ti la resquihado!  
Quand ti reviéu, requinquihado,  
pèr escouta sènso repaus  
mei long prepaus,  
e puei cavant ta tèsto  
au tuert violènt de sei proutèsto:

L'a tout un mounde incounouissu  
que vounvounejo dins toun su.

E quand reviéu la fin finalo,  
coumo cambiaves ta fringalo  
en uno outro de moun biais,  
toun aubouràgi mi rède gai.  
O joueino roso que s'escapo  
dóu terradou que vuei m'arrapo:

L'a tout un mounde incounouissu  
que vounvounejo dins toun su.

Vaqui: l'èstro es duberto.  
Regardo flouri la cuberto  
d'un país tout nòu,  
remiro s'enaura lou vòu  
d'aquelo chuermo aludo  
que s'esperlongo à la perdudo:

L'a tout un mounde incounouissu  
que vounvounejo dins toun su.

Vaqui : la pouarto es destancado,  
Siés libro, se t'agrado,  
moute t'agrado de parti;  
mai en partènt reviro-ti  
pèr mi leissa dins ta fugido  
un miramen que noun s'óublido:

I, 'a tout un mounde incounouissu  
que vounvounejo dins toun su.

Mai un remors, sèmblo, chaviro  
toun anamen que si reviro.  
N'es pas un remors, m'as di,  
mai bèn ce que t'aviéu predi:  
l'estacamen de la cadeno  
que nous acoublo e nous aleno:

L'a tout un mounde incounouissu  
que vounvounejo dins toun su.

L'auras vougu: siés de ma raço.  
Poudèn mescla nouéstei vidasso.  
Veici l'antique pergamin  
moute es marca lou bèu camin  
Que si debano e s'enribano  
au bouon voulé de l'escoulano...

L'a tout un mounde incounouissu  
Que vounvounejo dins toun su.

Ai assaja leis alo  
d'un nouvèl engen.  
Oh! coumo aquelo roso eisalo  
la neissènço d'un sourgènt.

Seras-ti proun duro  
eis ataco de tout biais,  
ei pus rùdei mourdeduro,  
eis entravo dei varai?

Iéu t'escóuti, e, varaianto,  
lourdo de parfum flouri,  
mandes ta bèuta raionanto  
pèr l'engano de l'esperit.

Iéu t'escóuti. Tu, mai qu'inchaiènto.  
balances l'ombro de toun su  
dins l'amo adès vaiènto  
de ma crento qu'a creissu.

E leis alo replegado,  
à l'assousto d'un cantoun,  
làmpi la pitañço remastegado  
que rebalo en moun sietoun.

La calamo es revengudo  
emé sa blanco lacheta;  
dins moun got es la begudo  
de ce que d'àutreis an teta.

Moun engen, aro, rouviho.  
Pamens l'ausissi creniha, de sèr  
mai lou brut que mi reviho  
vèn de l'audàci d'uno serp.

Viro-ti, viro-ti de caire.  
Basto, as proun mena de camin,  
la tèsto drecho davans tu,  
pèr entendre d'un pau mai pròchi  
lou dous rampèu d'uno vouas novo.

Fin qu'alouro bandissiés  
ta vidasso, sènso saupre.  
Ta toco, la vesiés pas  
qu'èro aqui, dins rèn qu'un saut.  
Mai falié l'abandouna  
lou roudan que t'an cava  
dins soun càrri de malur.

Aquéu qu'esperaves jamai  
alor es vengu ti boufa  
ce que sabié de mai que tu.  
De tant de pousso quand fa caud,

e dóu fangas e dóu tèms que plòu  
ti siés derrabado, un bèu còup,  
e de man dèstro à man senenco  
an courregu tei uei dubert  
dins tei parpello estoumagado.

De qu'as vist: aro lou sabes,  
e, miés que iéu, d'aquéu sabé  
en toueis aquélei que voudrien  
pourriés, se voues, leva la paio.  
Tant bèn ai pòu de ta sapiènci  
qu'alor lou despoudé m'aganto.  
Deman pourrai plus satisfaire  
tei ordre, tant dous lei resquihs.

E mi demàndi, vuei, .  
s'ai bèn agu resoun,  
argiello sènso fouarmo  
à la partènci,  
de ti pasta tant bello,  
talamen que, tròup lèu,  
devengu pichounet  
à toun regard,  
s'enca sera poussible

à moun piés esquicha  
d'avé l'alén que fau  
pèr ti segui.

Viro-ti, viro-ti de caire.  
Basto, as proun mena de camin,  
la tèsto drecho davans tu,  
pèr entendre d'un pau mai pròchi  
lou dous rampèu d'uno vouas novo.

Lou pus bèu de mei pouèmo  
l'ai fa pèr tu.  
E lou counoueisses, e tant t'agrado  
qu'entié l'as dins ta tèsto.  
E quand siéu de manco,  
tu, gardiano fidèlo  
de nouéstei secrèt,  
lou cantes e lou recantes,  
fin qu'à tant qu'à moun inchaiènço  
li digui de parti.  
Car, dre ti vèire au lindau,  
lou fue s'empuro soulet  
e l'oulo reboullisse subran.

Lou pus bèu de mei pouèmo  
l'ai fa pèr tu,  
un vèspre, en marcant dins ta vido  
moun anamen e moun voulé.  
Mai, bouto! agues pas crento,  
res saupra coumo es escri!  
Car noun ai pouscu  
pestela dins un libre  
tant d'estrofo sènso estofo,  
ce que fa que, souvènt,  
touarnon treva ma soulitudo  
e la cafisson  
de sa drudo nudeta.

Lou pus bou de mei pouèmo  
l'ai fa pèr tu,  
e l'escrèurai jamai:  
de que serviré?  
Coumo acò, franc de nautre,  
degun lou saupra!  
E s'un coup l'oublidan,  
es que lou liame mince  
d'uno messonjo alor nous ligara.  
Alor, virant l'esquino à tout ce que fuguè  
cadun de noueste caire,  
faren tira  
vers d'àutrei tenamen.

## I

Quand siés tournado,  
acabado,  
aquéu vèspre de drihanço,  
ma pensado  
tout de long de l'estirado,  
seguissié, sènso doutanço,  
l'enregado  
dei regrèt que t'an bagnado.  
Venié lou vènt, carga de toun parfum,  
coumo un fum  
escalant mei cervello,  
e puei la grand velo  
de ta nau recounouissènto,  
la grand velo frenissènto  
que danso  
coumo uno blancasso trevanço.



## II

Esperarai ta crido  
noun coumo uno preguiero  
mai bèn pèr ce que sera  
ta voulounta fermo.  
Alor souano emé fisanço  
lou noum que m'as douna  
e dóu mai lun que serai  
tournarai à toun rampèu.

## III

Tastaren ce que lou mai t'agrado.  
Aurai, pèr t'assabenta sèmpre,  
quauco besougno novo dins ma biasso  
e t'esquiharas coumo à l'acoustumado  
vers leis enebriànteis ouro  
que demandes à noueste parèu.

## IV

Ai senti la calour douço  
dóu mendre de tei countour;  
varaiant de pèd en cap  
intro coumo au siéu.  
Mounte as vougu, vouliéu.  
Aro la benuranço s'expandisse à bèl-èime  
e, jugant dei ren, bandisse  
tout ce qu'es pas nautre.

A grand còup de remo  
toun sang remounto moun sang.  
D'espousc, n'an giscla sei pus flàmei belugo  
teis uei de cristau.

Desiranço?  
N'as pas proun?  
Vene encaro toco- toco  
pèr mi dire, sènso un mot,  
coumo es bouon d'agué fam.

Ce que ti fau, va sas pancaro,  
ce que ti fau  
degun va saup,  
car es la sau  
d'uno doulour amaro.

Quand ti sòuoni, perqué t'en vas  
courre l'escuresino  
d'ùnei país sènso termino  
pèr t'enchuscla d'àutrei soulas?

Ce que ti fau, va sas pancaro,  
ce que ti fau  
degun va saup,  
car es la sau  
d'uno doulour amaro.

As fa moun cors toun presounié;  
dedins ma car macado,  
l'espér de tei bouco floucado  
de-bado empuro moun ancié.

Ce que ti fau, va sas pancaro,  
ce que ti fau  
degun va saup,  
car es la sau  
d'uno doulour amaro.

Mai la vido vèn dóu noun-rèn,  
la pus bello amo grèio  
dins lou grouïn de quauco suèio:  
ma mouart, segur, fara toun bèn.

Ce que ti fau, va sas pancaro,  
ce que ti fau  
degun va saup,  
car es la sau  
d'uno doulour amaro.

Quand tiraras enca'no fes  
ta nau dins ma calanco,  
veiras enfin ce que ti manco  
flouri moun cors pourri d'ancoues.

Ce que ti fau, va sas pancaro,  
ce que ti fau  
degun va saup,  
car es la sau  
d'uno doulour amaro.

**III**

**CANTADISSO**

# 1

Touto vido es la vio  
que caviho  
la rodo que viro  
pèr lou mouvemen  
d'un eterne  
que boulego  
tant de plego  
e d'encadenamen.

Ensin, regardo:  
tout es toun oundro  
e moute pouesques ti vira  
mires la semblanço  
d'uno caro inmenso e manso  
que ti rira.

Touto vido es la vio  
que caviho  
la rodo que viro  
pèr lou mouvemen  
d'un eterne  
que boulego  
tant de plego  
e d'encadenamen

Siés pas la proumiero  
e noun siés l'acabado,  
ta segoundo noun la sabèn,  
siés tout un mounde  
que farandoulo  
e si desgruno e s'enmesoulo

pèr toun bèn  
e pèr toun mau, tambèn.

Touto vido es la vio .  
que caviho  
la rodo que viro  
pèr lou mouvemen  
d'un eterne  
que boulego  
tant de plego  
e d'encadenamen.

Quouro, lei man jouncho,  
espères en l'èr  
emé la petoucho  
de veire la pouncho  
dei bano d'aquéu que t'an di negras,  
es un pecat contro naturo  
car pouartes lou fue qu'empuro  
pèr touca lou paradis qu'auras.

Touto vido es la vio  
que caviho  
la rodo que viro  
pèr lou mouvemen  
d'un eterne  
que boulego  
tant de plego  
e d'encadenamen.

Tout es blanc e tout es negre.  
Ta doulour crido: Alègre!  
Dóu fins founs de toun piés, escouto:  
à brand,  
carrejes, dins toun èime,  
de que croumpa pèr paga lou dèime  
que dèu èstre grand.

Touto vido es la vio  
que caviho  
la rodo que viro  
pèr lou mouvemen  
d'un eterne  
que boulogo  
tant de plego  
e d'encadenamen.

E ges de puissanço  
d'amour o d'ahiranço  
t'adraiara de soun poudé,  
car siés toun diéu, e siés toun mèstre,  
germe espeli dóu large campèstre  
d'aquéu ciele  
moute, en rimbambello,  
fas belugueja d'estello  
emé lou gàubi de tei det.

Touto vido es la vio  
que caviho  
la rodo que viro  
pèr lou mouvemen  
d'un eterne  
que boulego  
tant de plego  
e d'encadenamen.

## 2

Viro, viro la rodo  
d'uno modo  
coumodo.  
Viro, viro  
e chaviro  
l'equipàgi arnesca  
de chivau tant afusca.

Mounte vas, fiheto?  
Coumo t'an vestido,  
boudiéu!  
Génto souco de bastido,  
mounte vas, fiheto?

-M'en vau prèndre la biheto  
dóu camin d'este roumiéu.

Viro, viro la rodo  
d'uno modo  
coumodo.  
Viro, viro  
e chaviro  
l'equipàgi arnesca  
de chivau tant afusca.

Mounte vas, camarado  
de Roumo o d'aiours,  
tu, qu'as chabènço, pèr seguènto,  
d'uno jouvènto  
que n'en fariéu mei bèi jour  
e tambèn mei nue chanudo,  
mounte vas emé toun ombro mudo?



—M'en vau devers la draio  
que, davans iéu, degaio  
lei piado lei mai gaio.

Viro, viro la rodo  
d'uno modo  
coumodo.  
Viro, viro  
e chaviro  
l'equipàgi arnesca  
de chivau tant afusca.

Hou! cauno, baio toun trau:  
Iéu, crèsi en rèn,—que chanço!  
M'an coupa de bouono enjanço!  
em'uno feroujo destrau.  
Hou! cauno, pèr bello fenido,  
toun recàti sournaru  
es-ti la demouranço benido  
d'un mistèri banaru?

—O moun fiéu, mi fas de mau,  
tapo teis auriho e duerbe tei fanau.  
Siéu ta Maire, la Terro,  
e, despuei toustèms, mi fas la guerro,  
censa pèr mi rauba d'apanau.  
Siéu ta maire,  
que counoueisses gaire;  
avanço mai,  
que siéu de-longo au mes de mai!

Viro, viro la rodo  
d'uno modo  
coumodo.  
Viro, viro  
e chaviro  
l'equipàgi arnesca  
de chivau tant afusca.

### 3

Tout es van,  
lei jour que s'envan  
ei vau dei trevan  
diran mai que iéu la crido sevèro,  
souveni  
que, vuei, va freni  
pèr rejouveni  
ce qu'óublidan tròup, crento que s'avèro.

Van tourna,  
desencafourna,  
lei jour abena,  
e durbiren d'uei grand coumo d'auriho,  
en badant  
lou bèu ramadan  
que faran, brindant  
au salut courau dei tèms en poutiho.

Courriren,  
coumo d'ai au bren,  
sènsò pensa rèn  
de pòu d'atira mai d'autro desbrando,  
car sian bèu,  
vèrmi dei toumbèu,  
que lun dei flambèu  
qu'ensignon, de-fes, de lus gaire cando.

## 4

Rèn es tout,  
l'ai cerca pertout,  
basto siegue atou  
au jue dóu destin qu'ai manda sus taulo;  
rèn es grand,  
e mi l'agradant,  
quistant e pregant,  
ai enaussa, puei, d'estràngei paraulo.

Tant que, tau,  
palinèu mourtau,  
d'un proun dur frountau,  
mi siéu enfierta lei pensié d'à-rèire,  
lei pensié,  
deis arpo d'acié,  
que dounon l'ancié,  
e tenon rejoun moun cors e sei crèire.

E la gau  
dei tèms fouligau,  
la vouas dóu fougau,  
entouno pas mai cant de deliéuranço  
car, adiéu!  
lei jour que vous diéu,  
coumo de roumiéu,  
an repres camin davans ma grevanço.

Treboulés pas l'estrofo  
que boufo dins l'èr blu:  
bessai es l'estofo  
d'un pouèmo alu.

Laissés courre leis aigo  
au balans dei matin;  
canton la trobo seguro o vaigo  
d'ùnei destin.

**Marsyas  
Aigues-Vives  
1932**

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998

© Adoubamen dóu tèste : Jan Saubrement

de la meso en pajo

e de la maqueto : Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.

